

## **Отчёт работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми за 2018 год**

В 2018 году состоялось 3 заседания РТОК (12 января, 5 октября, 12 октября). Остановлюсь на основных моментах нашей совместной работы:

**1.** На протяжении всего 2018 года осуществлялся официальный перевод с русского на коми язык 205 терминов и слов, среди них:

наименования адресных объектов, используемых при заполнении места рождения или места смерти, на государственных языках субъектов Российской Федерации (45 наименования),

12 терминов,

официальный перевод на коми язык новой версии сайта Правительства Республики <https://gov.rkomi.ru/> (148 терминов).

**2.** Сделан аналитический обзор новой версии сайта Правительства Республики <https://gov.rkomi.ru/> и направлены предложения по улучшению функционирования коми версии 20.12.2018.

**3.** В 2018 году начата масштабная работа над электронными русско-коми тематическими словарями. Создана бета-версия русско-коми электронного словаря социально-экономической и общественно-политической терминологии (<http://dict.fu-lab.ru/index.php/index/28.xhtml>)

**4.** Членом Комиссии представлен опыт Республики Коми, Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми в области упорядочения наименований географических объектов на коми языке на международной конференции «Пермистика» в г. Кудымкаре в ноябре 2018 года.

**5.** Направлена информация о необходимости правильного использования названий географических объектов Республики Коми на государственных языках Республики Коми в средства массовой информации республики.

**6.** На рабочей встрече с членом Правления Союза переводчиков России Ивановой О.Ю. достигнута договоренность о включении в разрабатываемый стандарт переводчика официального перевода с русского языка на национальные языки России и обратно и создании образовательных курсов по данному направлению в центральных вузах России.